

北美特產 送禮佳品

# 花旗參 八折優待

## 僑信參茸國藥行

### 酬賓大減價

為慶祝本號參加博覽會龍舟競賽暨開業十週年紀念，由本年六月廿日（星期五）起至六月廿九日（星期日）止舉行酬賓大減價，除特價品外一律八折優待。

#### 下列貨品買一磅送一磅

- \* 菊花 | 平肝清熱，泡茶佳品
- \* 北芪 | 補中益氣，固表止汗
- \* 黨參 | 補氣補血，男女適宜
- \* 淮山 | 健脾開胃，老少咸宜
- \* 杞子 | 滋陰補腎，明目補血
- \* 當歸 | 補血調經，婦女之寶
- \* 蜜棗 | 清燥潤肺，煲湯佳品
- \* 召實 | 健脾固腎，經濟實惠
- \* 蓮子 | 健脾益胃，常吃有益
- \* 雪耳 | 潤肺養顏，爽滑可口

真正大減價絕非取巧  
(所有貨品售完即止)

地址：總行：溫哥華奇化街二六一號

電話：六八二·二六二一

分行：溫哥華片打東街一四一號

電話：六六九·一八三四

分行：列治文第三路六二八〇號

電話：二七〇·六三六一

# 富豪酒家

superior chinese restaurant

## 重金禮聘香港一流點心師傅

### 六月十日起為僑胞服務

### 歡迎光臨指導

- 七天營業
- 天天茶市
- 晚飯喜譚
- 豐儉隨意
- 可筵開四十多席

營業時間：上午十時半至晚上十一時



#145-8360 GRANVILLE AVE. RICHMOND (列治文 #145-8360 格蘭湖街)

電話 276-0233

**\$99,000.**



**五房一廳大屋**

▲HIGH RISE ZONE 45x155  
有兩層舊屋建在同一塊地。三個月收一千一百227-11st  
New Westminster

**\$89,000.**



▲北本拿比新區豪華大屋  
三房一廳。有IN-LAW SUITE  
地大。開價十七萬餘。非常抵買。

**商業樓宇**



▲唐人街地王。位於打東街。  
三房石屋商業樓宇。四年新。  
25X122。現有三口租。全  
部租出。每層設有冷氣。開  
價二百二十九萬。業主可接  
受按揭。

**商業樓宇**



▲2208-2202 MAIN ST  
街角地。舖夾6街。寫字  
樓大廈有28個寫字樓。收  
六萬四。地 44x132 兩  
層及土庫。有固定租客。  
現已租滿開價48萬。有19  
萬7按揭。12厘息五年期

**豪華名貴新屋**



▲2年新豪華超級靚屋。近SFU  
大學。絕世風景。地大約3千  
有土庫。天窗。熱水暖氣。裝飾  
華貴。開價廿四萬九。  
1101 AYSHIRE B.VY.B.C.

**\$79,000.**



▲3632 NAPIER ST.  
VAN.B.C.  
二房一廳土庫一房  
地 33x107 近界限  
街。

**\$132,900.**



**已售出**

▲11年新。三房一廳。  
土庫完成。雙車房。地  
大。保養一流。北本拿  
比 6877 ADAIR ST. 近  
LOUGHEED 夾 SPERLING

**\$89,000.**



▲38X122有風景。兩房  
一廳。有車房。現出租。  
近E. BROADWAY

**BLOCK BROS. REALTY LTD.**  
**梁寶琴** 公司電話: 435-1471 請預約參觀  
住家電話: 263-4949  
**CHRISTINE LEUNG**  
PAGER 687-7711 No 7011 3107 Kingsway VAN.B.C.

**14組招文**



▲1934 TRIUMPH全翻新  
月收近四千元開價  
34萬。有17萬按揭。

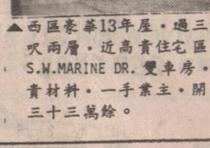
▲3358 MONMOUTH, VAN.  
B.C. 兩房一廳。土  
庫完成地大  
33 X 138。

**\$89,000.**



▲HIGH RISE ZONE 42x155  
有海景。229-11ST.  
NEW WESTMINSTER

**西區銀行封屋**



▲西區豪華13年屋。過三千  
呎兩層。近高貴住宅區  
S.W. MARINE DR. 雙車房。名  
貴材料。一手業主。開價  
三十三萬餘。

**生意連實業**



▲洋仔餐館生意連實業  
包住家屋一間。近  
CHILLIWACK 埠。獨市  
生意開價約十六萬餘

**前後新仔屋**



▲五年新。有1500元收入  
八睡房。兩廚房。四浴室  
雙車房。保養一流。  
BROADWAY 夾 VICTORIA。開  
價十六萬餘。

**VICTORIA & E 46TH AVE.**



▲開價九萬餘。內部翻新  
兩房一廳。土庫一房一  
廳。業主已購新屋。認  
真急售。

**\$112,000.**



▲19年三房一廳。土庫完成  
高。光猛。兩火爐。業主  
急售 4778 VICTORIA DR. VAN.  
域多利夾32街。

**NANAIMO 夾 E 12 AVE**



▲全部翻新新屋。地 46x  
122兩層。四房一廳一組  
及兩房一廳一組。月收  
租約一千三百元。開價  
十四萬八。

**寬大城市屋**



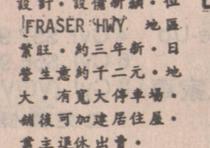
▲KILLARNEY TOWNHOUSE.  
三房一廳。有土庫。  
約千四呎。保養一流  
開價十萬餘。  
6705 ARLINGTON  
ST. VAN. B.C.

**VICTORIA & 43RD AVE.**



▲37年屋。兩房一廳。土庫  
新建完成二房一廳。有車  
房。一流地區。交通方便  
開價十一萬餘。

**生意連實業**



▲大型超級市場。特別  
設計。設備新穎。位  
FRASER HWY 地區  
繁旺。約三年新。日  
營生意約十二元。地  
大。有寬大停車場。  
舖後可加建居住屋。  
業主退休居住。

**FRASEVIEW 靚屋**



▲地 54.5x117 保養一流  
靚屋。二房一廳。每層一  
千平方呎。開價十二萬餘

**\$99,000.**



▲49.5x100 古老大屋  
現收租600元將來可能  
成為C-2地。  
近界限街夾CANADA WAY  
3764 NORFOLK. B.B.Y

**北本拿比豪華名貴靚屋**



▲精心設計。保養一流。六  
睡房。四浴室。三壁爐。  
超過4000平方呎。地  
66x122 雙車房。開價  
廿三萬餘。

**\$109,000.**



▲27年新兩房一廳。土庫  
二房一廳。保養一流新  
地也 50x100 將來可能  
成為C-2地。  
近界限街夾CANADA WAY  
3772 NORFOLK. B.B.Y.

**CANADA TRUST REALTOR**  
JAMES Y.K. LEE GEORGE TSI  
**李宇樞 曹邦杰**  
438-8161 266-4155  
298-8988 263-8197  
免費估價 忠誠服務

▲Montgomery 夾48街即將興建豪華新區。地59  
X 123。新屋面積約4,300平方呎。歡迎來電  
▲Vine 夾西45街35X126地。價十三萬九。真抵買  
▲移民機會。一廉出售。可做各項海鮮發行或出口  
生意。  
▲兩房兩廳。二樓西南角位。860呎。  
▲2435 KINGSWAY 仔屋地。現有屋仔一間。  
▲西四街光猛兩房 TOWNHOUSE 交通便利。近  
商場。海邊及UBC。割價急售。歡迎查詢  
▲西區DUNBAR 果仔屋出讓。新裝修完成。日做  
四百。減價一萬八千。  
▲49夾乃路44。5X122頂樓三房。另土庫兩房  
近巴士學校。  
▲3053-3055 MADDANS 街。上下層仔屋。月收租月  
\$1080。開價十四萬五千。

**Canada Trust Realtor**  
THE CANADA TRUST COMPANY  
2629 Kingsway  
Vancouver, BC  
V6R 5K4  
Telephone: (604) 438-8161

**趙崇淦**  
EDWARD CHIU  
433-1239  
中文傳呼: 645-2618

▲INGRAMS 夾 JOYCE 莊舖出售。開  
價十七萬九。  
▲本拿比區 SONDAR 環境清靜。現  
租五百五十元。  
▲緬街夾百老匯東街 PIZZA 生意出售  
近 XPO。  
▲一年新連地庫。開價卅萬。  
▲投資移民。  
▲DELTA 區購物商場中心 120 街夾 88  
街。業主退休。急讓。  
▲本那比區 LOT 50X146。開  
價九萬九。  
▲情請電市中心的豆腐製造廠出售。詳  
情請電查詢。  
▲菜園舖出售。位於西區。旺地帶。  
近41街西夾保羅華(BOULEVARD)。  
本人忠誠為閣下免費估價。房屋買  
賣。無任歡迎。

**GOODRICH REALTY CORP.**  
公司 873-4811  
住家 879-3765  
**ALFIE MARR**  
**馬耀儀**

買賣新舊屋。商業。柏文。生意。  
▲雜貨鮮花舖。位於繁忙 CAMBIE 街。平均每日生  
意六百六十。好地。實價三萬九千。  
▲利潤高雜貨舖。經營雜誌。美國報紙。649  
繁忙購物地點。近巴士站。生意極好。  
▲兩層房城市屋近中央醫院。近 CAMBIE 巴士  
兩層。有陽台。火爐。近博覽會。巴士及購物。  
▲835 E21街。近八仙樓。正層三睡房。土庫  
有房。沖涼房。大地 62.5X122。  
▲溫行連實業。舖後翻新兩睡房。樓上兩睡房招  
文可出租。生意好。有649機。位於大新街  
角。開價十八萬五。

**移民投資好機會**

現有意溫室農場出售。地點 MEDICINE HAT, ALBERTA  
售價一百二十萬元。投資者可獲政府資助。全地  
面積為五百英畝。溫室農場面積共十萬英方尺。  
備有煤氣井和煤氣坑。除免費自供自給暖氣和自  
來水外。還有額外收入的好機會。除有住宅三間  
外。另有保潔倉庫面積共三萬五千英方尺。尚  
未耕作之地共有三百英畝。欲知詳情。請寫信向  
馬耀儀先生聯絡。地址:  
ALFIE MARR 域多利  
ALFRED MARR  
GOODRICH REALTY  
VAN. B.C.  
873-4811  
879-3765 RES.

ARNOLD MARR  
OCEAN CITY REALTY LTD.  
990 HILLSIDE AVE.  
VICTORIA, B.C. V8N 2Y1

**鍾天賜 PETER CHUNG** 876-4575  
**投資移民 好消息:**

ZIPPY PRINT 印刷總公司旗  
下之印刷分號出讓:  
在 DOWN TOWN 商業中心區。一  
切現代設備。取價六萬九千。  
。不需有印刷經驗。總公司負責  
訓練及指導經營馬上便有入息。

**徐松齡 PAUL TSUI** 263-9854

▲WEST END 丹文街最旺地段。55座位西  
餐館。設備一流。每年生意額約十八萬  
餘。全酒牌。叫價十二萬餘。請與徐君洽  
▲市中心35座位快餐店。生意約二百多元  
。適合夫婦經營請與徐君聯絡。  
▲市中心 MUFFIN 三文治快餐店。每日生  
意約六百元。叫價九萬多元。  
▲西區靚屋多間。由十七萬元起。詳情請  
與徐君洽。  
▲溫市東區。九十餘座位。全酒牌。中西  
餐館。舖後有停車位兼有得住。叫價十  
多萬元。每日生意約八百元。

**Success in Autoplan**  
AUTHORIZED AGENT  
SUCCESS IN INSURANCE  
BETTER RATES BETTER SERVICE

▲代理 ICBC 汽車燕  
梳及牌照各種手續。  
代理房屋。柏文。傢  
私。醫藥。商業樓宇  
及生意保險。  
歡迎來電詢問。

▲代理主管理商業樓宇  
柏文。房屋各種物業  
代收租金。經驗豐富  
專業水準。手續費廉  
歡迎查詢。

**SUCCESS REALTY LTD.**  
145 Keefer St., Van., B.C.  
電話: 687-8899  
REAL ESTATE and  
PROPERTY MANAGEMENT

本公司服務時間: 星期一至星期五  
九時至五時半, 星期六九時半至四時  
職員懂台山, 國語, 中山, 廣州,  
潮州, 英文, 越南等方言。

**免費停車**  
廿年經驗 保證滿意  
代理置業投資  
汽車房產燕梳  
各行生意保險

**李華電器修理**

收上政電乾洗雪  
費門府爐衣衣櫃  
低服牌電機機冰  
廉務照器 箱

電話: 876 0278  
251 4279

**唐記建築裝修**  
Tong's Construction  
Peter Tong (327-1895)

新屋承建 舊屋翻新 商業樓宇  
土庫間格 水電工程 自動車門  
內外裝修 鋁鐵欄河

**HILLCREST PLUMBING**

三件頭顏色浴具。原價 \$510。現售 \$299.50  
CRANE 水廁。多種顏色。原價 \$178.50 現售 \$99.50  
不銹鋼孖水升。原價 \$146。現售 \$89.50  
多種顏色浴缸半價出售。  
不同顏色掛牆式洗面盆 \$32.50  
另多種顏色掛牆式水廁。適合土庫用。半價出售。  
其他水喉用品最少減價兩成。

212 E 17th Ave. 879-5301  
1447 Commercial Drive. 255-8244

**DONG PHUONG 冷暖水電工程**  
CONTRACTORS LTD.  
2165 E. HASTING STREET,  
VANCOUVER, B.C.

**安裝、修理、保養**  
餐館、住宅廚房全部設備

專科冷氣、雪櫃、水喉。特設 24 小時  
不銹鋼爐頭安裝燒釘。緊急修理服務。  
快捷妥當  
收貨特廉

TEL: 253-3913 PAGER: 667-0005

**PARK CITY REALTY LTD.**  
**張淳明**  
 MICHAEL CHANG B. Comm. R.F.C.  
 公司 438-8811  
 住家 263-4721  
 傳呼 687-7711-7428 (24小時)

**免費估價、忠誠服務**  
**百勝地產公司**

▲六臥入息屋  
 ▲兩年全新石屋大屋，地50x135，近乃德夾41約五千餘呎，有12睡房六廁六廁，部份租出\$1950售價十八萬九千五百。

▲東區六年全磚石屋，正層有六睡房，土庫完成另有四睡房，六廁六廁，月租\$2400，售價16萬8。

▲房東近片打東街三層大屋五睡房及土庫現收租六十元，售價九萬九千九百六十元，售九萬九千九百六十元，售九萬九千九百六十元，售九萬九千九百六十元。

▲東區近域多利夾36街，36年石屋平房，二房一廳，兩廁，有車房，包租，售價18萬八千餘。

▲六臥入息屋  
 ▲本拿比近士打夾P.N.E.樓上四房，土庫部份完成，有兩房，車房，雙爐，風景優美，最適合出租或改建新屋，地50x122，售價十萬零四千九百。

▲新屋即將完成近46街夾乃德(NANAIMO)正層三房兩廁，天窗旋轉樓梯，紅瓦頂，無水暖氣，土庫完成有三睡房，兩廁，2400餘呎，售價十九萬二千。

▲生意及租文  
 ▲8年新，有冷氣及停車場，近SAFEMART，包全部家具用具，屋主急售，售三萬四千九百。

▲MAPLE RIDGE 瓜菜生意出讓，每年生意約十五萬餘，包全部用具，售三萬五千，屋主急售。

▲PORT MOODY 有地66x122出售，近購物中心，有風景售一萬四千九百。

▲屋主急售東區11街租文，入三萬七千九百，只需五萬至八萬零。

**標記洗地毯**  
 專潔洗各種地毯、洗窗門、洗梳化、洗石米牆、價格特平、晚六時後、電話：二五三-五六七二

**清潔打臘**  
 健長清潔公司  
 電話：876-3854  
 傳呼機：645-7001

**中英洗地毯**  
 新機器洗地毯梳化椅  
 即洗即用不褪色不縮水或變樣，假日晚間服務，專洗商業住宅，打臘八折優待。  
 晚 253-5710

**UNITED REALTY LTD.**  
 2443 KINGSWAY VAN.  
 公司電話：437-9431  
 RESIDENTIAL & COMMERCIAL  
 FREE MARKET EVALUATION  
 免費估價  
 "DEAL WITH SUCCESS & EXPERIENCE"

**鄭卓彬**  
 FAUSTO CHIANG  
 住家：434-7782

▲地大 49.5x115 大四睡房，49街夾乃德。價 \$97,900。

▲60x186 (屋面積) 1570 平方呎。許多水果樹。開價。

▲615 DUNCAN 本拿比三睡房有土庫，近學校及巴士。星期日下午二至四時開放。

▲2672 街。大四睡房。有土庫。近學校及巴士。

▲城多利夾 2 街。意大利屋主。三睡房。土庫完成。兩車房。

▲4135 VENABLES 三睡房土庫屋 33x122 價 \$90's

▲兩睡房柏文。風景好。急賣。

**余昂禧**  
 GEORGE YEE  
 住家：263-8300

▲近城多利夾乃德。正層兩睡房。土庫完成兩睡房單位。地42尺。街角位。開價十萬八千。

▲五睡房屋。地66。近 SEARS 百貨公司及快速車站。離學校及巴士站半街位急售九萬五。

▲NEW WESTMINSTER 中心商業樓位 COLUMBIA 街。該物業現經營唐餐館。地132開價廿九萬。

▲三舖位另五組。翻新視樓。51x135 年收約三萬低買 \$235,000。

▲SPARE RIB 餐館位 150。位於 NEW WESTMINSTER 市中心。百貨公司對面。開價十三萬九千。

▲17組。三座樓宇 155 x 132 年入四萬九千。實價 \$495,000。

**RICHMOND HOMES** 列治文區住宅  
 房屋買賣  
 物業投資  
 免費估價  
 歡迎查詢

**JOHN Y. WONG**  
 黃譽昇  
 住家：291-2583  
 公司：278-7171

▲豪華住宅，美國花園，三房一廳，開價十七萬九千。星期日下午一時至四時開放。"MAPLE GROVE" 760 WATERTON DRIVE RICHMOND  
 ▲八年新，三房一廳，六萬八千，PORT MOODY  
 ▲街角柏文，49.5x122 華東區士打夾乃德投資良機。  
 ▲四房一廳，內外翻新，地位高，風景優美。CAPITAL HILL 本拿比。

**Francis Chan**  
**陳樹潮**  
 Res 277-0283  
 Bus 276-8888  
 代理地產、物業買賣  
 忠誠宗旨、免費估價

▲列治文 SUNNYSIDE ESTATE 一年新屋，樓上三睡房，樓下客廳飯廳，有兩車房，特大後花園，有專人打理花園。開價十三萬四千九百。

▲雲東區近城多利夾乃德，樓上三睡房，樓下客廳飯廳，有兩車房，特大後花園，有專人打理花園。開價十三萬四千九百。

▲雲東區近城多利夾乃德，樓上三睡房，樓下客廳飯廳，有兩車房，特大後花園，有專人打理花園。開價十三萬四千九百。

▲雲東區近城多利夾乃德，樓上三睡房，樓下客廳飯廳，有兩車房，特大後花園，有專人打理花園。開價十三萬四千九百。

**高華實業有限公司**  
 TRANSPACIFIC REALTY LTD.  
 公司 873-8591 住家 266-9289  
 JUDY NG 伍太

**商業樓宇**

▲雲西區在 KERRISDALE 新近建成樓下二舖位樓上共八舖位租文取價七十二萬。租文每單位由五萬餘元起。

▲雲東區沙街一年新樓下二舖位。樓上十舖位。每年入息七萬餘元。叫價八十五萬。請速電。

**住宅樓宇**

▲3163 RUPERT 街標準地段 三睡房，九萬九千五百。

**PARK GEORGIA REALTY**  
 李志雄 羅永佳  
 Allen Lee M.B.A. Stephen LAW M.A.  
 住家：263-3842 住家：227-1289  
 傳呼中文傳呼：645-3856 傳呼機：645-3874

▲四睡房城多利夾 33 街。開價九萬五。  
 ▲西區後舖。美舖數間。日做四百一萬九千。  
 ▲34 號位咖啡室急售三萬餘。  
 ▲MLC2 街。街角地 35x112  
 ▲近唐人街地 50x122 有批准  
 ▲西區小型超級市場。獨生意。入息好。叫價九萬。  
 ▲SPECIAL! 3000 STORE 近 UBC。東主病重。急售。價二萬餘。  
 ▲KILLARNEY 區 28 年新三睡房。另二睡房完成土庫。地大 43x155  
 ▲QUEBEC 街熱盤。四睡房。十萬餘。  
 ▲雲東區兩房及土庫完成兩睡房標準地。

**PARK Georgia REALTY**  
 KUN CHANG 張冠龍  
 住家 434-9375  
 3145 Kingsway Vancouver, B.C. #1213  
 公司 437-9700

**新屋 \$145,900.**

▲乃德夾 11 街正層二睡房。土庫完成一睡房可出租。地 33x124 \$99,900。  
 ▲乃德 28 街。正層四睡房土庫完成二睡房。\$93,500。  
 ▲乃德 36 街有城市景。九年新正層三大睡房土庫完成二睡房可出租。\$147,000。  
 ▲蘭非夾 8 街豪華新屋。有景看 \$179,900。  
 ▲歡迎舊屋換新屋  
 手續簡便  
 詳情請來電查詢

**PARK Georgia REALTY**  
 龍建宗  
 VINCENT LUNG  
 直接傳呼機 680-5138  
 住家：526-3992  
 公司：421-7275

▲33x121。仔屋地。樓上四房現租五百五。樓下兩房租三百五。近巴士及學校。開價八萬餘。  
 ▲39 呎湖地。34 年新屋。近小學巴士。試價九萬餘。  
 ▲全新靚屋。開價十三萬餘。近 WILLIAM 街。土庫完成可出租。勿失良機。  
 ▲兩間連屋出售。開價六萬餘。三房有土庫可以供貸款。每月大數五百餘。  
 ▲入息屋。地大 80x100 月收六百餘有三房及土庫。開價九萬餘。  
 ▲三房一廳。有車房。實價五萬餘。近購物中心。

**蘇先生 (CLIFF TO)**  
 421-3430  
 中文傳呼機 667-0800 (24小時)  
 房屋商業免費估價  
 每日新盤歡迎電詢

▲廿街近乃德。五房二廁可分租。樓上近學校巴士。十萬元。光猛屋高。西區靚屋。咖啡室。日入七百餘。有長批及長客。開價六萬餘。  
 ▲開非及一街附近三房土庫。租四萬。十萬元。租平。  
 ▲27 街夾柏文。三房近女。白。開價十五萬。  
 ▲靚區 16 年屋五房二廁近學校巴士。十二萬餘元。  
 ▲賺錢果舖生意日入五百餘二埠旺。有長批。一萬九千餘。  
 ▲街。有長批。一萬九千餘。  
 ▲牛津街夾乃德。屋西人業主。三房兩廁。33x128 地十二萬。四房四廁。英武七年屋。廿五萬元。

**Dogwood Realty Ltd.**  
 VENUS FUNG 馮冰  
 公司：876-8841  
 住家：461-3183

▲新屋瓦頂地約 17 萬 9  
 ▲二房屋高土庫七萬九  
 ▲果舖生意連實業十餘萬

▲廿九年屋上下可分租 33 X 122 乃德 11 街 \$99,900。  
 ▲13 年四房屋正層十五尺雙車房 60 X 117 \$109,900。  
 ▲唐人埠千元入息屋主舖 萬丈 28 街 \$117,000。  
 ▲翻新屋土庫收租 \$450 萬丈 28 街 \$117,000。

**PARK Georgia REALTY**  
 倪致遠  
 公司：437-9700  
 住家：228-8093  
 ANDREW NGAI

▲二埠 NEW WEST 地點好三房土庫開價九萬三。另有一房一廳可收租。快餐店市中心淨收入五萬餘。可申請酒牌。急讓。  
 ▲西區新屋兩間任揀 33x34 材料上乘。設計豪華。一流高尚住宅區。  
 ▲旺區果舖年入 65 萬。租平。  
 ▲33 X 122 上下各兩房。近學校公園。有風景開價九萬五。  
 ▲旺區果舖生意。年入一百二十萬。開價十四萬五。  
 ▲唐人街。出租四房。上層三房。唐兩房。廚廁新裝修。有車房。四通八達購物方便。37 尺闊地。每月收入八百餘。開價九萬九。

**陳憲明**  
 STEPHEN CHEN: B.S.  
 住家電話 傳呼機  
 325-6075 680-7089

▲本拿比六年新屋六睡房。三浴廁。地點好。開價十七萬九千。  
 ▲城多利夾五十六街地大。土庫可出租。開價九萬九千。  
 ▲租地。兩房。66x150 仔屋。地點方便。開價三十二萬九千。  
 ▲地點方便。開價三十二萬九千。

**DOGWOOD REALTY**  
 馬國輝  
 FRANCIS MA  
 公司：876-8841  
 住家：261-1585  
 中文傳呼機：667-0961

▲西邊 MARPOLE 區新屋。無水暖氣。近學校巴士。包樓上樓下頭頂櫃乾衣機洗衣機。西人設計。手工一流。請快勿失良機。開價 \$248,000-00。  
 ▲東 28 街近城多利三房。近學校巴士標準地。九萬八千。  
 ▲百老匯東街多生意出賣。前舖後居。開價一萬五千。  
 ▲西區近海邊入息屋兩間。開價二十八萬八千。詳情請電查詢。  
 ▲移民投資 BC 省律行企像那豪華餐館生意。遊客蜂擁風景優美。開價二十萬。  
 ▲百老匯東街多生意出賣。有住開價一萬八千。  
 ▲餐館急賣。60 座位。租平。有批租。市中心近漢宮酒樓。開價六萬九。

**DOGWOOD REALTY**  
 胡鶴洲  
 KEN WU  
 住家：420-1851  
 420-4962  
 傳呼中文傳呼：667-3989

▲新屋城多利夾 32 街。一流設備交通。週末開放。十七萬五。  
 ▲本拿比豪華新屋。四千餘尺。28 萬。  
 ▲好。清靜。九萬三。  
 ▲乃德夾 20 街。四房兩廁。四房兩廁。四房兩廁。四房兩廁。  
 ▲JOYCE 街五房一廳。樓下兩舖位。全翻新。十九萬五。  
 ▲西區 30 座位。租平。批發。三萬一千。  
 ▲花東瓜菜生意出讓。位仔梳梳街。價二萬五。  
 ▲46 街夾柏文。28 年屋。樓上三房。土庫兩房一廳。價十二萬七千。

**DOGWOOD REALTY**  
 LEO CHAN (公司) 604-876-8841  
 (傳呼機) 667-0537  
 陳柏良 (住宅) 604-430-2389

投資移民。有專門律師代辦。担保成功。免費查詢。

▲近 P.N.E. 18 年新屋。五房。土庫可出租。價十三萬。  
 ▲非沙夾 20 街。四房。全翻新。價八萬餘。  
 ▲西格蘭區二座柏文。11 單位或 21 單位。請查詢。  
 ▲12 街夾非沙。14 年上下各二房。新地。打屋地。十二萬餘。  
 ▲西區士打街近海陸空商業樓。合付政府條例。收入高價四十餘萬。  
 ▲乃德夾 19 街。四房二廁。41 年。地 31x115 保養好。價七萬餘。

**DOGWOOD REALTY Ltd.**  
 3377 Fraser Street, Vancouver, B.C. V5V 4C2  
 BEN LEE 李建興  
 公司：876-8841 住家：876-3175  
 直接傳呼機：667-3202

▲雲東區 29 年新屋。平地土庫兩年新。間格完善。樓木廚櫃。裝修舒適。叫價九萬六千。

▲高貴林區八年新屋。一房一廳。約千呎。交通方便。近學校。開價五萬七千。  
 ▲東區果舖位 41 街設備良好叫價一萬二。  
 ▲雲東區。地點好。租平。東主因急事出賣。叫價一萬元有商量可供貸款。

**DOGWOOD REALTY**  
 3377 FRASER STREET  
 馬國輝  
 FRANCIS MA  
 公司：876-8841  
 住家：261-1585  
 中文傳呼機：667-0961

▲西邊 MARPOLE 區新屋。無水暖氣。近學校巴士。包樓上樓下頭頂櫃乾衣機洗衣機。西人設計。手工一流。請快勿失良機。開價 \$248,000-00。  
 ▲東 28 街近城多利三房。近學校巴士標準地。九萬八千。  
 ▲百老匯東街多生意出賣。前舖後居。開價一萬五千。  
 ▲西區近海邊入息屋兩間。開價二十八萬八千。詳情請電查詢。  
 ▲移民投資 BC 省律行企像那豪華餐館生意。遊客蜂擁風景優美。開價二十萬。  
 ▲百老匯東街多生意出賣。有住開價一萬八千。  
 ▲餐館急賣。60 座位。租平。有批租。市中心近漢宮酒樓。開價六萬九。

**DOGWOOD REALTY**  
 876-8841  
 胡鶴洲  
 KEN WU  
 住家：420-1851  
 420-4962  
 傳呼中文傳呼：667-3989

▲新屋城多利夾 32 街。一流設備交通。週末開放。十七萬五。  
 ▲本拿比豪華新屋。四千餘尺。28 萬。  
 ▲好。清靜。九萬三。  
 ▲乃德夾 20 街。四房兩廁。四房兩廁。四房兩廁。四房兩廁。  
 ▲JOYCE 街五房一廳。樓下兩舖位。全翻新。十九萬五。  
 ▲西區 30 座位。租平。批發。三萬一千。  
 ▲花東瓜菜生意出讓。位仔梳梳街。價二萬五。  
 ▲46 街夾柏文。28 年屋。樓上三房。土庫兩房一廳。價十二萬七千。









### 肥胖女性易患膽石 新法取掉不用開刀

肥質女性易患膽石，這已是醫學界公認的常識。原來膽石乃因膽汁中膽固醇過高，結晶而成。肥胖女性，由於膽汁中膽固醇含量較高，故易患此症。據統計，肥胖女性患膽石的機會，比瘦弱女性高出一倍。

肥質女性易患膽石，這已是醫學界公認的常識。原來膽石乃因膽汁中膽固醇過高，結晶而成。肥胖女性，由於膽汁中膽固醇含量較高，故易患此症。據統計，肥胖女性患膽石的機會，比瘦弱女性高出一倍。

### 史功成頁一摸名肉肌紅最國美 身健重舉德麗布麥 人強女變載一婆肥



### 突然停止運動 情緒明顯低落

現年三十三歲的麥布麗，是美國最紅的肌肉女之一。她身高五呎八吋，體重一百二十五磅，肌肉量佔體重的百分之三十五。她曾參加過多項健美比賽，並獲得過多項冠軍。

然而，在過去幾年中，她突然停止了運動，並感到情緒低落。這讓她感到非常困惑和痛苦。她開始尋求心理學家的幫助，並發現這與她的肌肉減少有關。

### 高慶娛樂世界渡 少女球迷迷不離過

從前過過足球賽的觀眾，近日突然發現，高慶娛樂世界渡，竟成為少女球迷的聚集地。她們不僅來觀看比賽，還參加各種足球訓練班。

這些少女球迷表示，她們對足球的熱愛，是從小培養起來的。她們認為足球不僅是一項運動，更是一種生活態度。她們希望通過自己的努力，成為一名真正的足球運動員。



少女情懷

## 新昌集團與城市房屋服務中心

聯合舉辦

# 翻新房屋

EXPO 期間裝修房屋，可以申請一千元補助金  
新建房屋，可以申請三千元補助金  
詢問電話：682-9777 255-9147  
202-88 EAST PENDER STREET (片打東街88號馬可勃羅大廈)

## 實力車身修理

Super Look Auto Body Ltd.  
1104 CLARK DRIVE VAN. B. C.  
電話：254-9111

保證：車身修理工作妥當，材料最佳，手工最好，價錢實惠，絕不取巧，歡迎比較。

實力車身修理公司，自新張以來，因嚴格採用歐美最佳材料，及漆油全部工作，均由一流專科技師，於焗油房內處理，故能保證質量及工作妥當。

為酬謝顧客，不論私人工作，或I/C/B工作，費均有特價優待。及有免費車借用。I/C/B/C

## HOY INDUSTRIES INC.

872-0696

HOME IMPROVEMENT CENTRE  
Visit our Showroom at 1986 Kingsway, Vancouver

專做鋁窗、膠質外牆、露台水蓋、屋頂水澗、油漆裝修、百葉窗簾。

## 加華建築裝修

各式圍牆、鐵網籬笆、磚砌圍牆、油漆工程、木器工程、水電工程、園藝工程、各項裝修工程。

電話：255-6889 873-9361

## 美華旅店

MAY WAH HOTEL  
258 E. PENDER (片打東街)  
電話：688-6431

全部新裝修，日租月租，任從專便，博覽會期間，特別優待，歡迎來電預訂。

## 簡業存旅行社

Gunn's Travel Ltd.  
438 MAIN STREET - VANCOUVER, B.C. CANADA  
Telephone: 685-2235 685-2236

飛機票大平賣 (須預早定位)

|     |        |
|-----|--------|
| 三藩市 | 一百八十八元 |
| 羅省  | 一百四十四元 |
| 卡加利 | 九十九元   |
| 溫地  | 一百一十九元 |
| 沙地  | 一百一十八元 |
| 多倫多 | 一百一十九元 |
| 滿地可 | 一百一十九元 |
| 柯地  | 一百一十九元 |
| 保士頓 | 一百一十九元 |
| 美亞  | 一百一十九元 |

## 恆利水電暖氣工程

HENRY'S CONTRACTOR (1978) LTD.  
專門安裝修理水喉、電火、暖氣及家庭電器設備工程。電動通喉。

256-8924 (24HRS. 438-1237)

## 屋頂工程

永佳屋頂工程公司  
專門：★屋頂翻新 ★水喉修理  
★幕台維修 ★大小工程

TEL: 253-2198

## 專通渠道 日夜服務

專電水漏水管電器  
通商管阻數修  
動業住阻數修  
工具渠宅塞急換

電話：254-1176 或 253-7363 余先生

## 中央冷暖電器公司

24小時服務 電話：251-1505  
2145 KASLO STREET VANCOUVER, B.C.

修理裝置 政府牌照

- 大小凍房
- 冰櫃凍櫃
- 雪櫃爐頭
- 乾洗衣機
- 洗碗碟機
- 制雪機
- 冷氣機
- 暖氣機
- 熱水箱
- 各種電器

## 永成室內設計內外裝修

政府註冊

免內廚水露土改商  
費外櫃喉台庫建業  
估油酒電車間翻住  
價漆吧器房格新宅

請電：875-0688 余洽

## 盛昌水喉

星期一至六  
TEL: 879-1813, 324-1486  
PAGE NO. 680-7016

專通渠道 改渠換廁  
急修漏水 裝熱水爐  
精改廚廁 日夜服務

## 遠東建築工程公司

FAR EAST CONSTRUCTION  
PHONE 325-8002

免大小動水電油漆  
費工通修裝刷漆

## 存寶電器冷器

政府註冊 專業技師  
修理安裝 保證妥當  
雪櫃爐頭 製雪機  
洗衣機 微波爐

電話：321-4482 24小時服務

## 植楓建築裝修公司

Z. MAPLE CONTRACTING  
電話：872-7381 873-1985

庭園屋頂水車土相商  
庭園屋頂水車土相商

## SUPREME WOOD ENTERPRISES LTD

A. CHIN 陳達良  
電話：291-0505

專門建造

各種住宅及商業樓宇、新舊裝修。

## 實用鋁鐵工程公司

PRACTICAL IRONWORKS LTD.  
NO. 9-7315 MEADOW AVE.  
SOUTH BURNABY B.C.  
(公司) 430-4552 (住家) 325-9541

精造：(免費估價)

- \* 防盜花窗
- \* 鋁質欄杆
- \* 樓梯扶手
- \* 鐵門鐵閘

## 蘇氏建築公司

電話 251-6966 255-4129

土屋、砌陽水內大小  
庫頂火磚電外小  
間瓦爐、車房油漆  
格仔石房漆

## 彭鴻記裝飾

電話 874-6915

土庫內裝修  
室內裝修  
土庫內外油漆

## 康健三行工程

KEE ASH CONSTRUCTION CO.  
政府商瓦房土內水廚火  
業行仔屋庫外電房小  
牌住水改間油裝廁工  
照宅潤建格漆修所程價

電話：872-5877 or 876-4594

## 田健三行工程

Tien Tin Construction LTD.  
包工大小車房內外  
君作小庫房內外  
滿意細工油漆  
日期：255-8394 號位：254-2764

## 楊氏建築裝修

工砌瓦內土  
精磚色外庫  
廉翻屋仔噴漆  
價新理裝水更瓷鋪  
電話：430-1089

## 基信建築裝修

電話：434-0869

免費估價  
價大小內外  
相小油電  
宜修漆工

## 緻新建築公司

電話：874-4905

代辦政府五千元維修補助  
大小裝修工程  
外牆、鋼窗、屋頂、噴油  
一律大特價

## 榮昌裝修公司

工舊柏欄瓦水油水土  
精屋文櫃仔噴漆泥器  
廉翻屋仔噴漆泥器  
價新理裝水更瓷鋪  
電話：874-8043 (24小時服務)

### 泌尿系統炎症及尿結石 均會有血尿症狀

泌尿系統炎症及尿結石均會有血尿症狀。血尿的顏色可以是鮮紅色或咖啡色，也可以是正常的顏色。血尿在尿的不同部分出現，這是有其不同的意義。血尿在尿的開始部分出現，這通常表示尿道有炎症。血尿在尿的終末部分出現，這通常表示膀胱或腎臟有炎症。血尿在尿的全部分出現，這通常表示腎臟有炎症。血尿在尿的全部分出現，這通常表示腎臟有炎症。

泌尿系統炎症及尿結石均會有血尿症狀。血尿的顏色可以是鮮紅色或咖啡色，也可以是正常的顏色。血尿在尿的不同部分出現，這是有其不同的意義。血尿在尿的開始部分出現，這通常表示尿道有炎症。血尿在尿的終末部分出現，這通常表示膀胱或腎臟有炎症。血尿在尿的全部分出現，這通常表示腎臟有炎症。血尿在尿的全部分出現，這通常表示腎臟有炎症。

泌尿系統炎症及尿結石均會有血尿症狀。血尿的顏色可以是鮮紅色或咖啡色，也可以是正常的顏色。血尿在尿的不同部分出現，這是有其不同的意義。血尿在尿的開始部分出現，這通常表示尿道有炎症。血尿在尿的終末部分出現，這通常表示膀胱或腎臟有炎症。血尿在尿的全部分出現，這通常表示腎臟有炎症。血尿在尿的全部分出現，這通常表示腎臟有炎症。

泌尿系統炎症及尿結石均會有血尿症狀。血尿的顏色可以是鮮紅色或咖啡色，也可以是正常的顏色。血尿在尿的不同部分出現，這是有其不同的意義。血尿在尿的開始部分出現，這通常表示尿道有炎症。血尿在尿的終末部分出現，這通常表示膀胱或腎臟有炎症。血尿在尿的全部分出現，這通常表示腎臟有炎症。血尿在尿的全部分出現，這通常表示腎臟有炎症。

### 性變態

性變態是指一個人的性行為與社會規範不符。性變態可以是天生的，也可以是後天形成的。性變態的表現形式多種多樣，包括同性戀、變態性癖好等。性變態並不一定是病態，但可能會對個人的社會生活造成影響。

性變態是指一個人的性行為與社會規範不符。性變態可以是天生的，也可以是後天形成的。性變態的表現形式多種多樣，包括同性戀、變態性癖好等。性變態並不一定是病態，但可能會對個人的社會生活造成影響。

性變態是指一個人的性行為與社會規範不符。性變態可以是天生的，也可以是後天形成的。性變態的表現形式多種多樣，包括同性戀、變態性癖好等。性變態並不一定是病態，但可能會對個人的社會生活造成影響。

性變態是指一個人的性行為與社會規範不符。性變態可以是天生的，也可以是後天形成的。性變態的表現形式多種多樣，包括同性戀、變態性癖好等。性變態並不一定是病態，但可能會對個人的社會生活造成影響。

### 神經衰弱與腎虧

神經衰弱與腎虧是兩種常見的疾病。神經衰弱通常表現為頭暈、失眠、心悸、健忘等症狀。腎虧通常表現為腰酸背痛、耳鳴、眼花、陽痿早洩等症狀。神經衰弱和腎虧的發生與多種因素有關，包括遺傳、環境、生活習慣等。

神經衰弱與腎虧是兩種常見的疾病。神經衰弱通常表現為頭暈、失眠、心悸、健忘等症狀。腎虧通常表現為腰酸背痛、耳鳴、眼花、陽痿早洩等症狀。神經衰弱和腎虧的發生與多種因素有關，包括遺傳、環境、生活習慣等。

神經衰弱與腎虧是兩種常見的疾病。神經衰弱通常表現為頭暈、失眠、心悸、健忘等症狀。腎虧通常表現為腰酸背痛、耳鳴、眼花、陽痿早洩等症狀。神經衰弱和腎虧的發生與多種因素有關，包括遺傳、環境、生活習慣等。

神經衰弱與腎虧是兩種常見的疾病。神經衰弱通常表現為頭暈、失眠、心悸、健忘等症狀。腎虧通常表現為腰酸背痛、耳鳴、眼花、陽痿早洩等症狀。神經衰弱和腎虧的發生與多種因素有關，包括遺傳、環境、生活習慣等。

### 兒童天生是「拆解工程師」

兒童天生具有拆解工程師的天賦。他們對機械、電子等事物充滿好奇心，喜歡動手拆解。這種天賦是他們創造力的表現，也是他們學習科學的動力。家長應該鼓勵孩子發揮這種天賦，培養他們的動手能力和創造力。

兒童天生具有拆解工程師的天賦。他們對機械、電子等事物充滿好奇心，喜歡動手拆解。這種天賦是他們創造力的表現，也是他們學習科學的動力。家長應該鼓勵孩子發揮這種天賦，培養他們的動手能力和創造力。

兒童天生具有拆解工程師的天賦。他們對機械、電子等事物充滿好奇心，喜歡動手拆解。這種天賦是他們創造力的表現，也是他們學習科學的動力。家長應該鼓勵孩子發揮這種天賦，培養他們的動手能力和創造力。

兒童天生具有拆解工程師的天賦。他們對機械、電子等事物充滿好奇心，喜歡動手拆解。這種天賦是他們創造力的表現，也是他們學習科學的動力。家長應該鼓勵孩子發揮這種天賦，培養他們的動手能力和創造力。

### 五分鐘牙齒

五分鐘牙齒清潔法。通過特殊的牙膏和刷牙方法，可以在五分鐘內徹底清潔牙齒。這種方法簡單易學，適合忙碌的現代人。它可以有效去除牙垢、牙菌斑，預防牙齦炎和牙周病。

五分鐘牙齒清潔法。通過特殊的牙膏和刷牙方法，可以在五分鐘內徹底清潔牙齒。這種方法簡單易學，適合忙碌的現代人。它可以有效去除牙垢、牙菌斑，預防牙齦炎和牙周病。

五分鐘牙齒清潔法。通過特殊的牙膏和刷牙方法，可以在五分鐘內徹底清潔牙齒。這種方法簡單易學，適合忙碌的現代人。它可以有效去除牙垢、牙菌斑，預防牙齦炎和牙周病。

五分鐘牙齒清潔法。通過特殊的牙膏和刷牙方法，可以在五分鐘內徹底清潔牙齒。這種方法簡單易學，適合忙碌的現代人。它可以有效去除牙垢、牙菌斑，預防牙齦炎和牙周病。

### 口腔唾液防牙齒蛀蝕

口腔唾液具有防牙齒蛀蝕的作用。唾液中含有大量的唾液腺，可以分泌唾液。唾液可以中和口腔中的酸性物質，保護牙齒免受酸蝕。此外，唾液還可以促進牙齒的再礦化，增強牙齒的抵抗力。

口腔唾液具有防牙齒蛀蝕的作用。唾液中含有大量的唾液腺，可以分泌唾液。唾液可以中和口腔中的酸性物質，保護牙齒免受酸蝕。此外，唾液還可以促進牙齒的再礦化，增強牙齒的抵抗力。

口腔唾液具有防牙齒蛀蝕的作用。唾液中含有大量的唾液腺，可以分泌唾液。唾液可以中和口腔中的酸性物質，保護牙齒免受酸蝕。此外，唾液還可以促進牙齒的再礦化，增強牙齒的抵抗力。

口腔唾液具有防牙齒蛀蝕的作用。唾液中含有大量的唾液腺，可以分泌唾液。唾液可以中和口腔中的酸性物質，保護牙齒免受酸蝕。此外，唾液還可以促進牙齒的再礦化，增強牙齒的抵抗力。

口腔唾液具有防牙齒蛀蝕的作用。唾液中含有大量的唾液腺，可以分泌唾液。唾液可以中和口腔中的酸性物質，保護牙齒免受酸蝕。此外，唾液還可以促進牙齒的再礦化，增強牙齒的抵抗力。

口腔唾液具有防牙齒蛀蝕的作用。唾液中含有大量的唾液腺，可以分泌唾液。唾液可以中和口腔中的酸性物質，保護牙齒免受酸蝕。此外，唾液還可以促進牙齒的再礦化，增強牙齒的抵抗力。

### SHALDON HOTEL LTD. 喜市頓大旅店

SHALDON HOTEL LTD. 喜市頓大旅店。地址：52 E. HASTINGS STREET, VANCOUVER, B.C. V6A 1N1。電話：689-1293。提供優質住宿服務，環境優雅，設施齊全。

SHALDON HOTEL LTD. 喜市頓大旅店。地址：52 E. HASTINGS STREET, VANCOUVER, B.C. V6A 1N1。電話：689-1293。提供優質住宿服務，環境優雅，設施齊全。

SHALDON HOTEL LTD. 喜市頓大旅店。地址：52 E. HASTINGS STREET, VANCOUVER, B.C. V6A 1N1。電話：689-1293。提供優質住宿服務，環境優雅，設施齊全。

SHALDON HOTEL LTD. 喜市頓大旅店。地址：52 E. HASTINGS STREET, VANCOUVER, B.C. V6A 1N1。電話：689-1293。提供優質住宿服務，環境優雅，設施齊全。

SHALDON HOTEL LTD. 喜市頓大旅店。地址：52 E. HASTINGS STREET, VANCOUVER, B.C. V6A 1N1。電話：689-1293。提供優質住宿服務，環境優雅，設施齊全。

SHALDON HOTEL LTD. 喜市頓大旅店。地址：52 E. HASTINGS STREET, VANCOUVER, B.C. V6A 1N1。電話：689-1293。提供優質住宿服務，環境優雅，設施齊全。

SHALDON HOTEL LTD. 喜市頓大旅店。地址：52 E. HASTINGS STREET, VANCOUVER, B.C. V6A 1N1。電話：689-1293。提供優質住宿服務，環境優雅，設施齊全。

SHALDON HOTEL LTD. 喜市頓大旅店。地址：52 E. HASTINGS STREET, VANCOUVER, B.C. V6A 1N1。電話：689-1293。提供優質住宿服務，環境優雅，設施齊全。

SHALDON HOTEL LTD. 喜市頓大旅店。地址：52 E. HASTINGS STREET, VANCOUVER, B.C. V6A 1N1。電話：689-1293。提供優質住宿服務，環境優雅，設施齊全。

SHALDON HOTEL LTD. 喜市頓大旅店。地址：52 E. HASTINGS STREET, VANCOUVER, B.C. V6A 1N1。電話：689-1293。提供優質住宿服務，環境優雅，設施齊全。

SHALDON HOTEL LTD. 喜市頓大旅店。地址：52 E. HASTINGS STREET, VANCOUVER, B.C. V6A 1N1。電話：689-1293。提供優質住宿服務，環境優雅，設施齊全。

### 加拿大永康人壽保險公司

加拿大永康人壽保險公司。The Citadel Assurance。地址：105-1281 W. Georgia, Van. B.C. V6E 3J7。電話：324-2039。提供各類人壽保險服務，信譽昭著。

加拿大永康人壽保險公司。The Citadel Assurance。地址：105-1281 W. Georgia, Van. B.C. V6E 3J7。電話：324-2039。提供各類人壽保險服務，信譽昭著。

加拿大永康人壽保險公司。The Citadel Assurance。地址：105-1281 W. Georgia, Van. B.C. V6E 3J7。電話：324-2039。提供各類人壽保險服務，信譽昭著。

加拿大永康人壽保險公司。The Citadel Assurance。地址：105-1281 W. Georgia, Van. B.C. V6E 3J7。電話：324-2039。提供各類人壽保險服務，信譽昭著。

加拿大永康人壽保險公司。The Citadel Assurance。地址：105-1281 W. Georgia, Van. B.C. V6E 3J7。電話：324-2039。提供各類人壽保險服務，信譽昭著。

加拿大永康人壽保險公司。The Citadel Assurance。地址：105-1281 W. Georgia, Van. B.C. V6E 3J7。電話：324-2039。提供各類人壽保險服務，信譽昭著。

加拿大永康人壽保險公司。The Citadel Assurance。地址：105-1281 W. Georgia, Van. B.C. V6E 3J7。電話：324-2039。提供各類人壽保險服務，信譽昭著。

加拿大永康人壽保險公司。The Citadel Assurance。地址：105-1281 W. Georgia, Van. B.C. V6E 3J7。電話：324-2039。提供各類人壽保險服務，信譽昭著。

加拿大永康人壽保險公司。The Citadel Assurance。地址：105-1281 W. Georgia, Van. B.C. V6E 3J7。電話：324-2039。提供各類人壽保險服務，信譽昭著。

加拿大永康人壽保險公司。The Citadel Assurance。地址：105-1281 W. Georgia, Van. B.C. V6E 3J7。電話：324-2039。提供各類人壽保險服務，信譽昭著。

加拿大永康人壽保險公司。The Citadel Assurance。地址：105-1281 W. Georgia, Van. B.C. V6E 3J7。電話：324-2039。提供各類人壽保險服務，信譽昭著。

### 健康信箱

健康信箱。提供各類健康諮詢服務。包括營養、運動、心理等方面的問題。歡迎讀者來信諮詢，我們將竭誠為您服務。

健康信箱。提供各類健康諮詢服務。包括營養、運動、心理等方面的問題。歡迎讀者來信諮詢，我們將竭誠為您服務。

健康信箱。提供各類健康諮詢服務。包括營養、運動、心理等方面的問題。歡迎讀者來信諮詢，我們將竭誠為您服務。

健康信箱。提供各類健康諮詢服務。包括營養、運動、心理等方面的問題。歡迎讀者來信諮詢，我們將竭誠為您服務。

### 糖尿病者易發生口臭

糖尿病者易發生口臭。由於糖尿病患者的血糖水平較高，容易導致口腔細菌叢生，從而產生口臭。此外，糖尿病患者還容易出現口渴、多飲、多尿等症狀。

|  |  |  |   |
|--|--|--|---|
| <p><b>宇宙駕駛學校</b><br/>UNIVERSE DRIVING SCHOOL<br/>NO. 7-119 W. BROADWAY VANCOUVER B.C.<br/>經驗豐富 教法詳盡<br/>路試筆試 初學補鐘<br/>安全易學 免費接送<br/>收費特平 歡迎查詢<br/>電話：8742524 4379617<br/>全程只收 108 元</p>                                  | <p><b>卑詩駕駛學院</b><br/>B&amp;C DRIVING ACADEMY<br/>地址 4-224 號百老匯東街 電話：873-0102<br/>中、英、法、越、華語教授<br/>經驗豐富 忠誠服務 免費接送 講解詳細<br/>專人指導 各級筆試 捷法易明 歡迎查詢<br/>實習全科課程 144 元八小時<br/>教師馮尚榮 8790319 校長曾慶芳 3256913<br/>WAYNE FUNG JACQUELINE TANG</p> | <p>T.T. DRIVING SCHOOL<br/>NO. 6-246 EAST BROADWAY (BROADWAY &amp; KINGSTON)<br/>VANCOUVER, B.C.<br/>電話：433-7214 251-5015<br/>PAGE: 680-3996<br/>自創新法 傳授快捷<br/>易學速成 合格率高<br/>全程八鐘 \$144 元<br/>歡迎補鐘</p> | <p><b>熱到爆炸?</b><br/>冷氣歐洲車，舒服易學。<br/>一課 \$23，兩課 \$33</p>   |
| <p><b>城市駕駛學校</b><br/>City Driving School<br/>4522 緬街近廿九街<br/>電話 874-4544<br/>蘇偉勝<br/>師質優良 經驗豐富 耐心教授<br/>筆試路試 精通國粵 客英馬語<br/>收費公平 忠誠服務</p>   | <p><b>王志龍駕駛學校</b><br/>PERFECTION DRIVING SCHOOL<br/>7229 Main Street, 近 57 街<br/>PHONE: 唐達良 253-3825<br/>王志龍 325-7965<br/>經驗豐富 收費公道<br/>並附設考筆試班<br/>歡迎來電查詢</p>   | <p><b>學莊士頓</b><br/>駕駛學校<br/>6602 MAIN ST. VANCOUVER B.C.<br/>電話：324 7025<br/>晚間：327 8471<br/>※特別課程適合中學生<br/>※特設 12 小時室內室外駕駛班<br/>全部收費 \$175 元<br/>※特別筆試班，保證快速，通過筆試。</p>                                | <p>首席導師關秉信<br/>預約電話：644-0446<br/><b>新法駕駛學校</b><br/>NEW METHOD DRIVING SCHOOL</p>  |
| <p><b>京士威駕駛學校</b><br/>KINGSWAY DRIVING SCHOOL<br/>3355 KINGSWAY VANCOUVER B.C.<br/>歷史悠久 經驗豐富<br/>254 8454 (廿四小時)<br/>另設特別班為不懂英語的僑胞<br/>並指導筆試<br/>師質優良 經驗豐富 耐心教授<br/>筆試路試 精通國粵 客英馬語<br/>收費公平 忠誠服務</p>                     | <p><b>嘉華駕駛學校</b><br/>ALPHA DRIVING SCHOOL<br/>#1-2256 KINGSWAY, VANCOUVER, B.C.<br/>歷史悠久 經驗豐富<br/>全程 130 元，並有筆試班。<br/>馮坤威校長 438-3438</p>   | <p>HONG KONG DRIVING SCHOOL LTD.<br/><b>香港駕駛學校</b><br/>地址：域多利街 5869 號<br/>電話：321-3722<br/>考專免收師師師<br/>取費費費驗驗驗<br/>筆指接公豐豐豐<br/>試導送平富富富<br/>程 130 元</p>  | <p><b>雲城汽車修理</b><br/>VANCITY AUTO REPAIRS LTD.<br/>1344 FRANKLIN ST. 電話：251-5211<br/>專門修理美國各種汽車<br/>及 HONDA, MAZDA, VOLVO, VW<br/>政府執照，經驗技師<br/>鄭宗發君主理<br/>各項修理<br/>絕對妥當<br/>價錢公道</p> |
| <p><b>聯合駕駛學校</b><br/>UNITED DRIVING SCHOOL (1977)<br/>地址：823 號士打東街 &amp; HAWK (近唐人街)<br/>歷史悠久 經驗豐富 講解詳細 捷法速成<br/>耐心教授 免費接送 日日考取 筆試路試<br/>效果保證最好<br/>唐人學及 P.N.E. 8 小時 139 元<br/>並設中英文筆試班<br/>電話：253 6888<br/>253 1333</p> | <p><b>高級駕駛學校</b><br/>4677 MAIN STREET ADVANCE DRIVING SCHOOL<br/>專人輔導英語筆試 全程<br/>學自動級棍波車 130 元<br/>吳志強 872-8717</p>  | <p><b>安全駕駛學校</b><br/>安全實用。捷法速成<br/>筆試路試。收費公平<br/>請電：876-8434</p>   | <p><b>萬國駕駛學校</b><br/>地址：206 東六街及緬街 223 室<br/>電話：327-9174<br/>872-0058<br/>教導經驗豐富 學技容易快捷<br/>全埠收費最平 效果保證最好<br/>好消息：買賣房屋，<br/>代辦借貸難題，請接洽本校。</p>   |







# 大陸「獨生子」形成社會問題

「獨生子女」是中國大陸的一個新名詞，而且也是一個嚴重的社會問題。本來，生兒育女，多子多孫，原屬於個人的自由，但由於大陸人口膨脹，增長失去控制，以至阻礙了國民經濟的發展，因而從七十年代後期起，中共便在全國推行「一胎化」政策，幾年來，人口的自然增長率已控制在千分之十一左右，成為世界節育先進國家，國民平均所得每年有所增加。然而有利必有弊。「一胎化」政策導致中國人口老化危機，導致男女老少畸形結構，尤其突出的是，獨生子女繼承遺產，品格不健全，將為子孫後代留下大堆隱患。

自從一九七八年嚴厲推行「一胎化」政策以來，大陸便漸漸出現獨生子女的教育問題。據一項統計資料表明，目前大陸獨生子女總數已達三千五百萬人。在全國有獨生子女家庭中，獨生子女家庭佔百分之二十一；二孩家庭佔百分之三十五；三孩家庭佔百分之四十四。不少有獨生子女的父母，在子女三歲時就做了絕育手術，以免麻煩。因此，絕大部份獨生子女，被祖父母視為傳宗接代的命根子，因此成了「一家中的小皇帝」，驕蠻任性，要啥有啥，不知對別人禮讓，難於與同齡兒童相處，令人憂慮。

不久前，中共教育部門在北京、上海、天津、河北、山西、新疆等省市，對一些三歲以上的獨生子女家庭進行了調查。結果表明，這些獨生子女的優點是：聰明活潑，智商高，知識面廣，懂事早，但缺點也相當多，主要有如下幾點：

一是花錢大手大腳，但自私心重。例如北京一所學校成立攝影小組，四十八名學生每人都有自備相機。春遊時，孩子們帶的錢一個比一個多，見什麼買什麼，玩一下就隨手扔掉。摘花要罰款，孩子們偏摘，說：「我有的是錢，能罰得幾塊錢！」可是第二天，該校為非洲饑饉兒童募捐時，最多的才捐了一角錢。

二是怕苦怕累，好逸惡勞。上海不少家長是養子生活上的「保姆」，學習上的「書僮」，養成了孩子們的依賴性和好逸惡勞的陋習。有的孩子上了中學，在家中連一塊手帕也不肯洗；有的學生改正習題，卻要父母為他用橡皮擦去錯誤的筆跡，才肯改正。在學校輪到做清潔工作時，紛紛逃避，回家叫家長返校代勞。

三是依賴性強，高分低能。北京有個獨生子女，自幼衣來伸手，飯來張口，進入大學讀書時，生活不能自理，需要母親三天兩頭到學校替他洗衣。當他被選為留學生後，晚上睡在床上翻來覆去，心裏到了外國無法生活，因此夜夜失眠，得了神經衰弱症，結果被迫退學。

因此，獨生子女的教育問題，引起了社會的普遍關注。有人認為，這是一個社會問題，也是一個教育問題。不久以前，「教委」聯合召開了一個獨生子女教育問題座談會。與會者認為，獨生子女的優點不是與生俱來，而是由家庭及社會環境造成的。他們指出，家長對獨生子女的成長負有特別重大的責任，孩子們身上的許多缺點，反映了家庭教育的失敗。目前，家長們在對獨生子女的教育中，普遍存在着驕慣縱容和期望過高的傾向。「望子成龍」和「望女成鳳」，只關心孩子智力的發展，而放鬆了對他們在道德品行方面的要求。中共國務院副總理、國家教委主任李鵬指出：「對少年兒童進行德育教育要從小做起，從父母和家庭做起，從學校和社會做起。」

大陸民間有人主張放寬「一胎化」政策，容許一對夫婦生兩個孩子。據傳，廣東方面已公佈在五種特殊情況下，如頭胎死亡、三代單傳等，一對夫婦可生第二胎。同時，一些少數民族地區，由於人口稀少，也不受「一胎化」限制。不過，總的來看，「一胎化」政策並未放鬆。主要的原因是，中共已制定發展經濟與人口增長的全盤計劃，決定到本世紀末國民經濟總產值翻兩番，人口控制在十二億之內，以人民生活達到小康水平為目標。如果人口放任增長，這個目標便很難達到。據透露，一九八五年全國人口為十億四千九百三十九萬，出生率為千分之十七點八，自然增長率為千分之十一點三，少生五、六千萬人，因此老百姓的生活水平有所提高。為了保證這個經濟增長速度和提高人民生活水平，「一胎化」政策絕對不能放棄，只有加強兒童德育教育，作為補救辦法。

古語有云：「一胎抱之，始於毫末；九層之台，起於累土；千里之行，始於足下。」現在的大陸兒童，少年、二十年之後，就是國家的建設者，少數人變成高層領導，因此，現在對少年兒童的教育，實在不容緩。不過，當前中共當局只停留在一般號召，還沒有拿出什麼具體辦法來，其效果如何也就很難說了。

## 玉米與仙人掌之國——墨西哥

今屆世界杯足球賽中，美洲的墨西哥隊，是遊牧部落，至今農牧業仍然發達，盛產玉米和仙人掌，故有「玉米之國」和「仙人掌之國」之稱。

墨西哥在十八、十九世紀，是西班牙的殖民地。因此，成為拉丁美洲的一員。十二至十六世紀，墨西哥的居民主要是印第安族的阿斯特克人。而更早前則是瑪雅人。墨西哥是古代瑪雅文化中心之一，據出土文物證明，當地在七千年前已有遊牧部落存在。所以墨西哥可說是以農牧立國的。全國耕地二千四百萬公頃，牧場七千九

百萬公頃。主要農作物包括玉米、小麥及棉花，此外還出產甘蔗、咖啡及劍麻等。墨西哥玉米年產量達一千萬噸，並且有歷史學家認為它是玉米的原產地，乃是名副其實的「玉米之國」。

墨西哥的國名是由納瓦語「墨西哥特耳」演化而來的。墨西哥特耳是阿斯特克人所崇拜的神，阿斯特克人因為崇拜的神，所以稱之為「墨西哥特耳」。據說墨西哥特耳神曾經指示阿斯特克人向南遷移，直至看到一隻老鷹，站在仙人掌上啄食蛇，便證明那裏地方富庶，可定居下來。當時的阿斯特克人由北方來到墨西哥，果然看到那神所說的情景，於是便定居下來，建立了特諾奇蒂特蘭城，即現在墨西哥的前身。今天的墨西哥



國旗、國徽和貨幣，都把这个傳說描繪下來——一隻兀鷹叼着一條蛇在仙人掌上。

納偉旅行社  
無微不至  
Love & white travel  
Room 110-539 Main St., Vancouver, B. C. Canada  
電話：(604)689-0501

本旅行社代理加航、日航、星航、韓航、菲航、馬航、香港國泰航空公司來回雲南及香港機票，由雲南直飛香港，中途不停站，特價機票，歡迎垂詢。

1986年 港、台、中山、珠海、澳門、11天精選遊 \$1488.00

● 暢遊漢城之景福宮、韓國民族博物館、南山公園、一九八八世界奧運會場、華克山莊之巨型歌舞、台北之故宮博物院、忠烈祠、中正紀念堂、野柳之情人石、仙女鞋、女王頭石之維妙維肖、台中之日月潭、文武廟、德化社、文英寺、高雄之春秋閣、澄清湖、佛光山、彰化八卦山之大佛、龍潭之小人國等名勝地。並前往：珠海、翠亨村、中山溫泉、夜遊石岐、長江水庫、長江樂園、澳門等地遊玩。

● 包來回機票。三餐膳食。住宿一流酒店。

● 代辦手續。華人領隊。散團後。可往香港、回程可停夏威夷。

● 全程11天可延期回程。機票一年有效。

● 出發日期：1. 三月卅一日 2. 五月十九日 3. 七月五日 4. 八月二日 5. 九月廿七日 6. 十二月廿日 7. 一九八七年一月十七日

## 開心旅遊 HAPPY TIMES TRAVEL

開心旅遊送保險，旅遊安心更開心  
直接主辦華人領隊

● 溫哥華一日遊 \$48 ● 域多利一日遊 \$60  
● 卑詩省內陸三日遊 \$168 ● 西雅圖一日遊 \$39  
● 洛磯山脈(班夫、路易斯湖) 點點購物豪華飛機團六日遊 \$588.00  
● 美加東岸十日遊。豪華飛機團 \$1,299.00  
溫哥華 EXPO 博覽會住宿，每人每晚由 \$20 起  
直接包辦房間住宿。供應房內一切傢私。爐頭、雪櫃等。設備及專人清潔服務。地點適中。近會場。平過住酒店。

中國之遊精選 全程廿二日  
溫哥華華人領隊 \$2988  
出發日期：八六年九月廿日、十月十一日  
行程：香港、廣州、桂林、杭州、蘇州、南京、上海、北京、西安。  
代訂香港中旅社中國九至廿四天長短線團。香港天天出發。華僑配額。在加訂位。付銀香港一樣。

溫哥華華埠新馬可勒維大廈二樓二〇五室  
PHONE: 604-685-9366

## 英華旅行社 GALAXY TRAVEL AGENCY LTD.

電話：(604)669-6412 681-3816

\* 巴士團：  
1) BANFF 及 EDMONTON MALL 六日遊 FR \$379  
2) 大溫哥華一日遊 FR \$39  
3) 域多利一日遊 FR \$63  
4) 西雅圖一日遊 FR \$39  
5) 卑詩省內陸三日遊 FR 199  
6) 美國西部十日遊 FR 669  
7) 迪士尼、三藩市、賭城十日遊 FR \$559

內陸特價機票  
卡加利或點點領程 FR \$99。來回 FR \$119  
多倫多單程 FR \$344  
滿地可來回 FR \$374 紐約來回 FR \$398  
三藩市來回 FR \$188  
羅省來回 FR \$242  
檀香山來回 FR \$349

\* 韓國台灣遊 FR \$1288  
\* 中國團：華東、北京、桂林遊 FR \$2950  
\* 絲綢之路 FR \$3350  
\* 長江三峽遊 FR \$3380  
\* 香港六晚酒店 FR \$1629 包怡東或百齡一流酒店。包機場酒店接送每日早餐及觀光。

## 跌打風濕 周頌堯教授白鶴內功

效傷痛奇難疑難症  
東15街 649號  
電話：872-8720

## TECH TRAVEL SERVICE LTD.

536 MAIN ST. (匯安街) VANCOUVER B.C. V6A 2T9  
電話：(604)685-5263

\* 代理各大航空公司機票往世界各地。  
美加內陸特價票，港、台、星馬團體票，歐陸包機等

\* 代訂各地旅行團，如賭城、夏威夷迪士尼樂園等 PACKAGE TOUR

\* 無論移民探親，假期消遣，商務，旅遊，專人為您悉心妥當安排。

營業時間：週一至週五：早上九時至五時半  
週六：早上十時至二時

## 李潔梅

華埠歌雅街五五四號二樓  
電話：六八三-一九一八  
解答中醫、中藥與人體保健問題  
星期二、四、六 下午一時至五時

## 安捷旅行社 EMPRESS TRAVEL

Suite 1-10E, Pender St., Vancouver, B.C.  
Tel: (604) 688 7886 (中華文化中心新翼二樓)

安全快捷，服務第一  
代辦一切旅遊業務，酒店、簽證、豪華或廉價機票，代理中國及世界各地旅遊觀光團。

來回香港及溫哥華機票，價錢特平。

假期回港，請早定座，歡迎駕臨  
電話：六八八-七八八六

## 美景旅行社 MY-KING TRAVEL LTD.

204-10 East Pender Street Vancouver, B.C. V6A 1T1  
Telephone: 681-0611

代理各種特價機票 超值中國遊覽團

香港直航機票  
香港包六晚一流酒店 \$1089  
香港包八晚一流酒店及遊覽團 \$1249  
東京迪士尼、日光六天豪華團 \$1550  
出發日期：七月十五日  
費用包括：日本五日觀光食宿  
來回溫哥華一年期機票(可停日本、台灣及香港)  
賭城(reno)七天豪華巴士團 \$149起  
每星期均有團出發  
加拿大西岸(BANFF)旅行團 \$379  
出發日期：六月廿七日、廿一日及廿八日

華人領隊、每月均有團出發  
住宿香港三晚及中國一流酒店  
包中國入境簽證一次

香港、廣州、桂林、北京、南京、無錫、上海、杭州、廣州全線廿天。只收 \$2790  
香港、廣州、桂林、杭州、上海、蘇州、鎮江、南京、北京、廣州、全線廿三天。只收 \$2900  
九月三十日出發

華人領隊、回程享用豐富晚餐  
行程：參觀蘭里堡古蹟(FORT LANGLEY)  
— 郊野動物園(GAME FRAM)  
— 沙洲河谷鱒魚繁殖場(FRASER VALLEY TROUT HATCHERY)  
— 夏利遜溫泉(HARRISON HOT SPRING)  
— 沿途暢遊(CHILLIWACK)(ABBOTSFORD)(LANGLEY)(SURREY)等名勝地方。  
6月28日出發 費用 \$45.00  
駐溫哥華總領事館委託代辦簽證

**中國遊 \$3150** 全程21天  
不到長城非好漢...  
香港②廣州②桂林②杭州②上海②蘇州②南京②北京②廣州①  
出發日期：八六年四月13、5月18、6月22、7月13、8月3、9月7、9月28、10月19

**三峽遊 \$3399** 全程23天  
兩岸猿聲啼不住，輕舟已過萬重山  
香港②廣州①昆明③成都②重慶②三峽②宜昌①武漢①北京③桂林②廣州②  
出發日期：八六年五月17日、6月21日、9月6日  
由經驗領隊丘錦傑先生 FRED YAU 主理。全一一流酒店：香港、重慶、廣州、中國、南京、金陵、北京、香山。每日三餐膳食。在香港部份亦包含遊覽項目。出發前有晚餐聚會。代辦手續並代申請簽證完備之延期停留。機票有效期為一年。可提前出發，可延期回程。

258 EAST PENDER ST. VANCOUVER B.C. CANADA  
溫哥華打東街258號 電話 684-2341  
6340 NO. 3 RD. RICHMOND, B.C. CANADA  
列治文文素三路6340號 電話 278-4401

主理 丘錦傑先生 (MR. FRED YAU)

**快意旅遊公司 Leisure Toures Travel Ltd.** 溫哥華華埠打東街125號  
電話 (604) 669-4165

\* 溫哥華/香港來回超值機票 \$1050 (可免費停留三藩市、夏威夷、東京及台北一年期)

\* BC內陸三日遊 \$153-\$183 (五月十七日、八月二日、八月卅日)  
\* BANFF 及愛民頓六日遊 \$309-\$379 (六月六、廿一、廿八日、七月、八月連六出發)  
\* 西雅圖一日遊 \$39 (逢六出發)  
\* 溫哥華香港來回機票加5晚酒店 \$1080 (雙人房)  
\* 西雅圖—香港來回機票特價 \$620美金(一年期)

\* 迪士尼樂園三藩市十日遊 \$399-\$559 (六月六、廿八日、七月八連六出發)  
\* 美國黃石公園十二日遊 \$599-\$669 (五月廿五日、七月廿日、九月七日)  
\* 域多利一日遊 \$63 (日日有團)

# 港返昨愈傷珠培韓 好拍片影把要持堅

## 生頻外意至以大氣煞名戲各歸韓

【本報訊】韓培珠在港受傷後，昨日已獲醫治，傷勢穩定，預計在港停留數日，隨即返回香港。韓培珠在港受傷後，曾一度昏迷，幸經及時送院搶救，目前情況穩定。韓培珠在港期間，曾接受多間傳媒採訪，她表示對此次意外感到遺憾，但對自己的身體狀況感到樂觀。韓培珠在港期間，曾與多位圈中好友見面，大家對她的傷勢表示關心。韓培珠在港期間，曾與多位圈中好友見面，大家對她的傷勢表示關心。

# 影視

## 倚天》女角大執位

### 黎美嫻周海媚走馬上任

【本報訊】由何美嫻監製的《倚天屠龍記》女角大執位，由黎美嫻和周海媚走馬上任。黎美嫻在劇中飾演趙敏一角，周海媚則飾演周芷若一角。兩位女角在劇中均有精彩的演出，深受觀眾喜愛。黎美嫻在劇中展現了精湛的演技，將趙敏的機智與果敢詮釋得淋漓盡致。周海媚則將周芷若的善良與堅強展現得體無遺。



白髮魔女魏秋樺到工廠宣傳

【本報訊】白髮魔女魏秋樺日前到工廠宣傳，與工人們親切交談。魏秋樺在工廠期間，曾與多位工人見面，大家對她的表演表示讚賞。魏秋樺在工廠期間，曾與多位工人見面，大家對她的表演表示讚賞。

## 無線屬意視姐司儀

### 任達華自薦可應付

#### 他還自薦扮演成吉思汗

【本報訊】無綫電視屬意任達華擔任視姐司儀，任達華自薦可應付。任達華在無綫電視工作多年，經驗豐富，深受觀眾喜愛。任達華在無綫電視工作多年，經驗豐富，深受觀眾喜愛。

## 魏秋樺檢查身體

### 精神不振疑肝病

【本報訊】魏秋樺近日檢查身體，發現精神不振，疑有肝病。魏秋樺在檢查期間，曾與醫生詳細溝通，醫生建議她注意休息，並進行進一步檢查。魏秋樺在檢查期間，曾與醫生詳細溝通，醫生建議她注意休息，並進行進一步檢查。



翡翠台新猷 仲夏新節目

【本報訊】翡翠台將於七月推出多項新節目，包括《翡翠台新猷》、《仲夏新節目》等。這些新節目將為觀眾帶來全新的視覺享受。翡翠台將於七月推出多項新節目，包括《翡翠台新猷》、《仲夏新節目》等。

## YORKSHIRE TRUST COMPANY 億兆信託銀業

50歲以上 耆英儲蓄 特惠利息

- 日日計息，按月付息，存款額不限
- 存款額低於三千元，利息目前為八厘
- 存款額多於三千元者，利息目前為九厘半
- 支票提款手續費全免
- 免費代印私人支票
- 存戶可選擇存摺方式或月結單
- 購買旅行支票免收手續費

利率如有轉變，恕不預先通知

服務時間：  
星期一至四：上午十時至下午五時  
星期五：上午十時至下午六時  
星期六：上午十時至下午二時

華埠分行：經理張鑑鈞  
電話：685-3935  
130 E. Pender St.  
華埠打東街130號

## 黃堃俠公証人旅行社保險處

QUON H. WONG AGENCIES

128 EAST PENDER STREET VANCOUVER B.C. 電話：(604) 684-2381

公証人黃立錚專辦 文件認證 誓詞 產業契據 護照簽證 授權文件 遺囑

代售各大航空公司機票 特價香港移民各國機票

代訂各國旅行團汽車酒店

|    |        |     |        |                |         |
|----|--------|-----|--------|----------------|---------|
| 香港 | \$880. | 多倫多 | \$349. | 韓國台灣香港9日遊      | \$1288. |
| 紐約 | \$398. | 夏威夷 | \$349. | 夏威夷來回機票酒店6晚    | \$449.  |
| 羅省 | \$229. | 熱帶頓 | \$119. | 迪士尼樂園機票酒店3晚    | \$284.  |
| 賭城 | \$228. | 三藩市 | \$188. | 東京曼谷峇里雅雅香港16日遊 | \$1699. |

1986請早換新牌 汽車燕梳

辦理汽車、房屋、商業、旅遊醫療保險

## 龍城戲院

1660 EAST BROADWAY, Telephone 872-7171

最佳服務 最高享受

雙線午夜場

藥國權 林德蓮  
黃日華 鄧浩光  
黃牙黃真忠忠之作

狐媚

## 何桐攝影院 HO TUNG STUDIO

19 E. Pender St., 中華文化中心對面  
電話：(604) 688-2933, 681-5848.

合家影相 (黑白) 4張 4.80  
護照相 (彩色) 4張 8.80  
耆英影相 紀念相 免費送4X5一張  
其他結婚相 (新娘禮服免費借用)  
家庭相、學生相、貨辦相、彩色  
磁碟相一律八折優待。

主理人 何桐 英國皇家攝影學會會員  
B.C.省國際沙龍評審員  
會榮獲B.C.省冠軍獎。

## 輕歌喚早晨旅遊公司

Fresh Air Tour

日本東京三日晚，台灣環島七日六晚，香港兩日一晚，拾二天遊

★日本東京三日晚，台灣環島七日六晚，香港兩日一晚，拾二天遊

★日本東京三日晚，台灣環島七日六晚，香港兩日一晚，拾二天遊

★日本東京三日晚，台灣環島七日六晚，香港兩日一晚，拾二天遊

★日本東京三日晚，台灣環島七日六晚，香港兩日一晚，拾二天遊

## 嘉禾大戲院 Golden Harvest Theatre

319 MAIN ST. VANCOUVER, B.C. TEL: 683-8888

本週五、六晚 11:45 午夜場 午夜麗人

貓頭鷹與小飛象

玫瑰的故事

一個美得令人心碎的故事！  
一個美得令人心醉的女人！

周潤發 張曼玉

感放的玫瑰 愛的追尋

## HAIDA THEATRE

3215 KINGSWAY • 435-2333

成人電影 ● 性感 ● 香艷 ● 新潮 ● 刺激

加拿大首創情色座乾的戲院

每星期有新戲放映

警告：兩部電影全部與性愛有關性感的電影  
WARNING COMPLETELY CONCERNED WITH SEX

最後連映兩場 保證滿意 夫婦九元 老人二元五角

每日放映時間：12:00, 2:15, 4:30, 6:45, 9:pm. 免費咖啡贈送

HUSTLER'S HIGHEST RATING EVER! 100%

"ELECTRIFIES and stuns the senses! The most radical X-rated experience of ALL TIME!"

CECIL HOWARD'S SNAKE EYES

...coming to roll YOUR bones!

RIKUI HARTI • LAURIE SMITH • SHARON MITCHELL • JOANNA STORM  
CASSANDRA LEIGH • BROOKE FIELDS • GEORGE PAYNE • JERRY BUTLER

## 精工 錄影音響修理

七天營業近28街

GE SHARP SONY SANYO PANASONIC TECHICS QUASAR

保各大名廠服務保養中心  
專業修理各牌子錄影機及  
音響器材

金葉牌 KINYO 回帶機大平賣 \$34.50

K.S. VIDEO & AUDIO SERVICES LTD.  
4390 FRASER ST., VAN.  
Tel: 876-8320





**頂好食品有限公司**  
 小籠包、鍋貼、水餃、雲吞、蝦餃、燒賣、叉燒包、鮮肉飽、梅菜扣肉、牛什、脆皮花卷、芝麻湯丸、銀絲卷、豆沙包、花捲、各大商店及商場均有售  
 頂好食品有限公司 DING HAU FOOD'S CO. LTD.  
 13-12200 VULCAN WAY RICHMOND B.C. V6V 1J8 TEL: (604) 278-1554

**JACK'S DRAIN SERVICE** (24小時服務)  
**專通渠道及裝新**  
 商業住宅 免費估價 437-5038  
 室內外排水管 廚房阻塞 呼機：667-2581  
 漏水急救 水喉維修  
 收 VISA MASTER CARD

# 陽光汽車修理中心

Sunlight Auto Repair & Parts Co. Ltd.

550 E. Hastings Street, Vancouver, B.C. Tel: (604) 251-9489

## 春季大特價

**15點TUNE UP**  
 (包白金火喉各一套)  
 四缸連工包料只收38.00  
 六缸連工包料只收48.00  
 八缸連工包料只收58.00  
 (商用貨車除外)

**新車、瀝青打底**  
 (UNDER COATING)  
 防鏽、防銹、隔音、特級耐用、瀝青打底。  
 細車只收\$49.95起

**更換前輪碟式剎車**  
 (Brake)  
 連工包料只收49.95  
 (大部份車)

**後座高裝停車燈**  
 特別醒目  
 連工包料只收\$29.95  
 舊光為止

**冷氣系統大特價**  
 高壓測試冷氣系統、電子測試漏氣、充裝雪種至4磅。  
 連工包料只收\$49.95

**渡假之前總檢查**  
 包括TUNE UP換油及油濾、檢查剎車系統、檢查冷卻系統、全車40點大保養。  
 只收工銀：4缸\$49.95  
 6缸\$59.95  
 8缸\$69.95  
 (零件不包括在內)

**音響大特價**  
 由專門音響技師負責、音質優美、All-FI、手式音響、包2喇叭及接線。  
 特價只收\$129.00  
 (天線除外)  
 保用一年歡迎試聽

聯邦政府執照 經驗技師 工作精良

七天營業：週一至週六：每日上午九時至下午八時、週日：上午十時至下午五時  
 華人主理精通國粵英語 (近唐人街)

## 愛車之人 此其時矣

★避免鏽蹟洞穿車身，使其變成「老爺」。  
 ★免和自己荷包鬥氣，維持車身完好，以保其值。  
 現在是善待你車子的時候了



百達車身修理廠為愛車之人着想，配備完善焗油房，Hi-Tech噴油技術。承接全車噴新或局部補油。保證最佳效果，足與全新比美。

**★專科 ICBC 工作 備有免費車借用★**

### 百達車身修理廠 HAWKS AUTO BODY

794 Powell 拋街夾學士街 電話：251-9119



### COLISEUM SHELL

2897 E. Hastings Street  
 Vancouver, B.C. V5K 2A1 (PNE對面)  
 電話：253-6388

☆換油 (連工包料) \$16.98  
 ☆更換前或後輪 Brakes \$49.95  
 (免費) Hi-Speed Wheel Balancing  
 ☆Tune-Up 4 Cyl. \$52.95  
 6 Cyl. \$56.95  
 (一般私家車) 8 Cyl. (V6/V8) \$62.95  
 (包免費換油)




拿此告白來可 有牌技師 經驗豐富  
 享受以上優待 華語職員 服務週到

## 精工車身修理廠

PERFECTION AUTO BODY SHOP  
 1010 CLARK DRIVE, VANCOUVER B.C.  
 電話：253-7814

精工修理車身 令閣下放心又開心

專業精工工作 親  
 加拿大執照十八年經驗  
 溫哥華唯一華人精修  
 歐美日本名廠靚車  
 唔怕價比價 最怕貨比貨  
 精工担保担保精工

代辦 I.C.B.C. 手續 免費車借用

Johnny Chau  
 Wayne Yu

- We Specialize In
- European & Import Cars
- I.C.B.C. Claims
- Top Quality Body Work
- First Class Custom Paint Job
- B.C. Certified Workmanship
- All Works Guaranteed




## 國際車身修理公司

NATIONAL COLLISION & REPAIR LTD.  
 電話：874-1960

經驗技師主理噴油

- ☆車架翻新、車身改裝
- ☆用料上乘、快捷妥當
- ☆手工精巧、歡迎比較

專人代閣下辦理 I.C.B.C. 手續，並有免費車借用。

**I.C.B.C. 七折酬賓**

星期一至星期六營業  
 9:00 am - 6:30 pm  
 \* We specializing in imported cars  
 \* I.C.B.C. claims  
 \* Conditionally guaranteed  
 \* Free courtesy cars




255 E. 7th Avenue, Vancouver, B.C.  
 GUN LU BENSON (HUNG) GIANG

# I.C.B.C. 修理費 一律七折

特別推出 細車噴油 只收 \$259.00

## 快捷

代辦 I.C.B.C. 一切手續 免費汽車借用

### FAST 'A' Auto Body

唐人街 喜士定東街356號  
 356 EAST HASTINGS ST. VANCOUVER, B.C.  
 688-8788